

HandWallet PC za Linux

Vodič za preuzimanje, instalaciju i prvo pokretanje

Verzija 7.87 · oktobar 2026 · www.handwallet.com

Šta je HandWallet PC za Linux?

HandWallet je aplikacija za upravljanje troškovima i prihodima. Verzija za računar pokreće aplikaciju HandWallet u prozoru na vašem računaru, pa možete da radite sa tastaturom, mišem i velikim ekranom. Svi vaši podaci čuvaju se na vašem računaru.

Instalacija je jednostavna: preuzmite **jednu datoteku**, dozvolite joj da se pokreće i kliknite dvaput na nju. Nisu vam potrebni drugi programi ni administratorska lozinka.

> Ponegde ovaj vodič prikazuje kratke komande za **Terminal**. Terminal je prozor u koji upisujete komande umesto da klikćete na dugmad. Otvorite ga tasterima **Ctrl+Alt+T** ili potražite „Terminal” u meniju programa. Kopirajte komandu iz vodiča, nalepite je u Terminal (Ctrl+Shift+V) i pritisnite Enter. Terminal ne morate da koristite: svaka komanda ima i način bez njega, ili je samo neobavezna provera za iskusne korisnike.

Da li je moja verzija Linuxa podržana?

HandWallet PC-ju su potrebne četiri stvari. Niste sigurni? Samo pokušajte da ga pokrenete: HandWallet PC sve sam proverava, a ako nešto nedostaje, prikazuje poruku koja objašnjava šta treba da uradite.

Zahtev	Kako proveriti
Novija Linux distribucija Ubuntu 22.04, Debian 12, Fedora 36, Linux Mint 21 ili novija, kao i distribucije zasnovane na njima (na primer Kubuntu, Lubuntu, Zorin OS, Pop!_OS).	**Podešavanja** → **Sistem** → **Sistemski podaci** prikazuje naziv i verziju distribucije. U Terminalu: `cat /etc/os-release`
64-bitni Intel ili AMD procesor Računari sa ARM procesorom (kao što je Raspberry Pi) nisu podržani.	U Terminalu: `uname -m` Odgovor treba da bude `x86_64`.
Uključena virtuelizacija Objašnjeno u nastavku.	U Terminalu: `ls /dev/kvm` Ako se prikaže `/dev/kvm`, sve je u redu. Ako dobijete poruku da datoteka ne postoji, pročitajte nastavak.
3 GB slobodnog prostora na disku u vašoj ličnoj fascikli.	U programu **Datoteke**, pod „Druga mesta”. U Terminalu: `df -h ~` (kolona Dostupno).

Šta je virtuelizacija i zašto je potrebna?

HandWallet PC pokreće aplikaciju HandWallet u **virtuelnoj mašini**: malom simuliranom računaru koji radi unutar vašeg računara, odvojeno od njega. Da bi virtuelna mašina bila brza, procesoru je potrebna funkcija koja se zove **virtuelizacija** (Intel je naziva VT-x, AMD je naziva AMD-V). Ima je skoro svaki računar iz poslednje decenije, ali je ponekad isključena u podešavanjima BIOS-a.

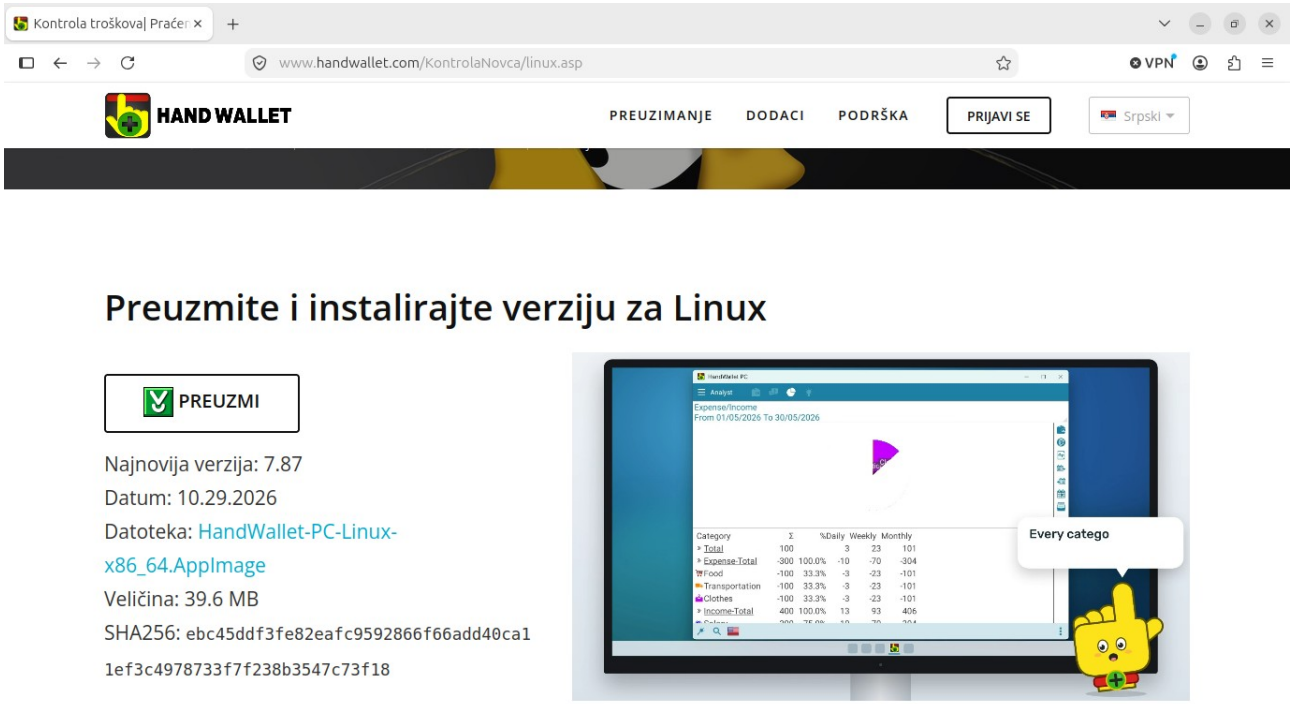
Kako da je uključite: ponovo pokrenite računar i uđite u podešavanja BIOS/UEFI (obično pritiskom na F2, F10, Del ili Esc odmah po uključivanju). Pronađite opciju „Intel Virtualization Technology (VT-x)” ili „SVM Mode (AMD-V)”, uključite je, pa sačuvajte i izađite.

A druge distribucije?

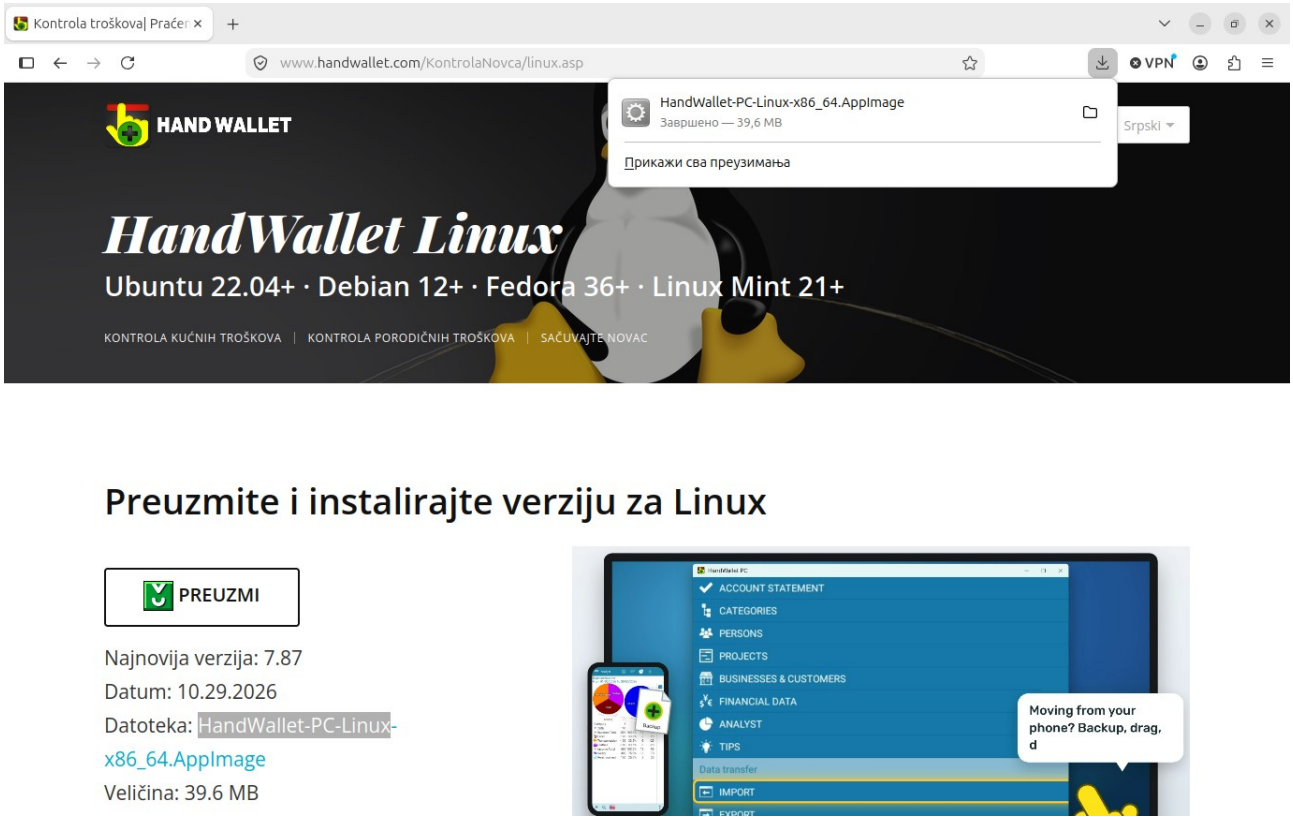
Na spisku iznad su distribucije koje smo testirali. I druge mogu da rade ako su dovoljno nove. Provera za iskusne korisnike: komanda `ldd --version` u prvom redu prikazuje broj verzije. HandWallet PC-ju je potrebna verzija 2.35 ili novija.

Korak 1: Preuzmite datoteku

1. U pregledaču otvorite **www.handwallet.com/KontrolaNovca/linux.asp**
2. Kliknite na **PREUZMI**. Datoteka `HandWallet-PC-Linux-x86_64.AppImage` (oko 40 MB) čuva se u fascikli **Преузимања** (Preuzimanja).



Slika 1: Stranica za preuzimanje. Ispod dugmeta: podaci o datoteci, među njima verzija, datum, veličina i potpis (SHA256).



Slika 2: Preuzimanje je završeno (u Firefoxu).

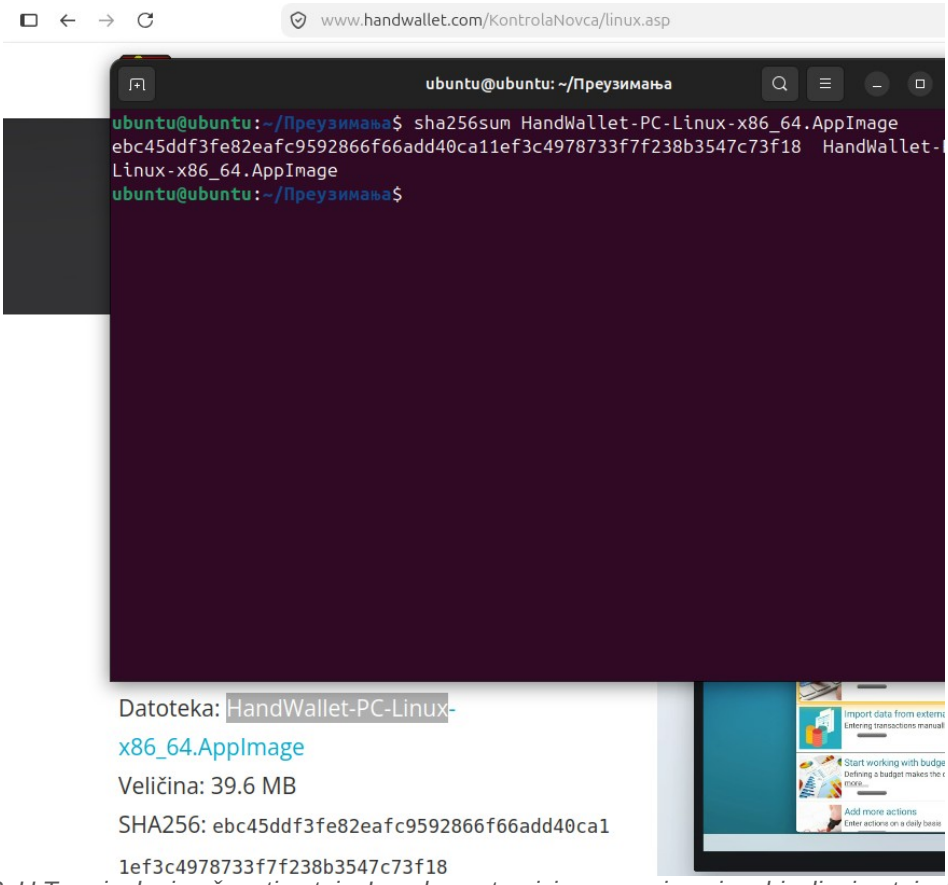
> **Šta je AppImage?** To je uobičajen način na Linuxu da se program distribuira kao jedna datoteka koja sadrži sve što je programu potrebno. Nema instalacije u uobičajenom smislu: sama datoteka je program. Kao što je uobičajeno, dugačko ime govori i za koju vrstu procesora je datoteka namenjena (x86_64).

Korak 2: Proverite potpis (neobavezno, preporučeno)

Šta je potpis? Potpis (SHA256) je neka vrsta otiska prsta datoteke: dugačak niz slova i cifara izračunat iz svakog bajta datoteke. Svaka izmena datoteke, pa i najmanja, daje potpuno drugačiji potpis. Takva izmena može nastati zbog prekinutog preuzimanja, greške na putu ili pokušaja da se datoteka falsifikuje.

Dakle, ako je potpis izračunat na vašem računaru **isti** kao onaj na stranici za preuzimanje, datoteka je stigla tačno onakva kakvu smo je objavili.

1. Otvorite Terminal (**Ctrl+Alt+T**).
2. Kopirajte i nalepite sledeću komandu i pritisnite Enter. Ona ulazi u vašu fasciklu za preuzimanja (na bilo kom jeziku) i izračunava potpis:
   ```
   cd "$(xdg-user-dir DOWNLOAD)" && sha256sum HandWallet-PC-Linux-x86_64.AppImage
   ```
3. Uporedite rezultat sa potpisom na stranici za preuzimanje. Moraju biti potpuno isti.



Slika 3: U Terminalu: izračunati potpis. Ispod, na stranici za preuzimanje: objavljeni potpis. Isti su.

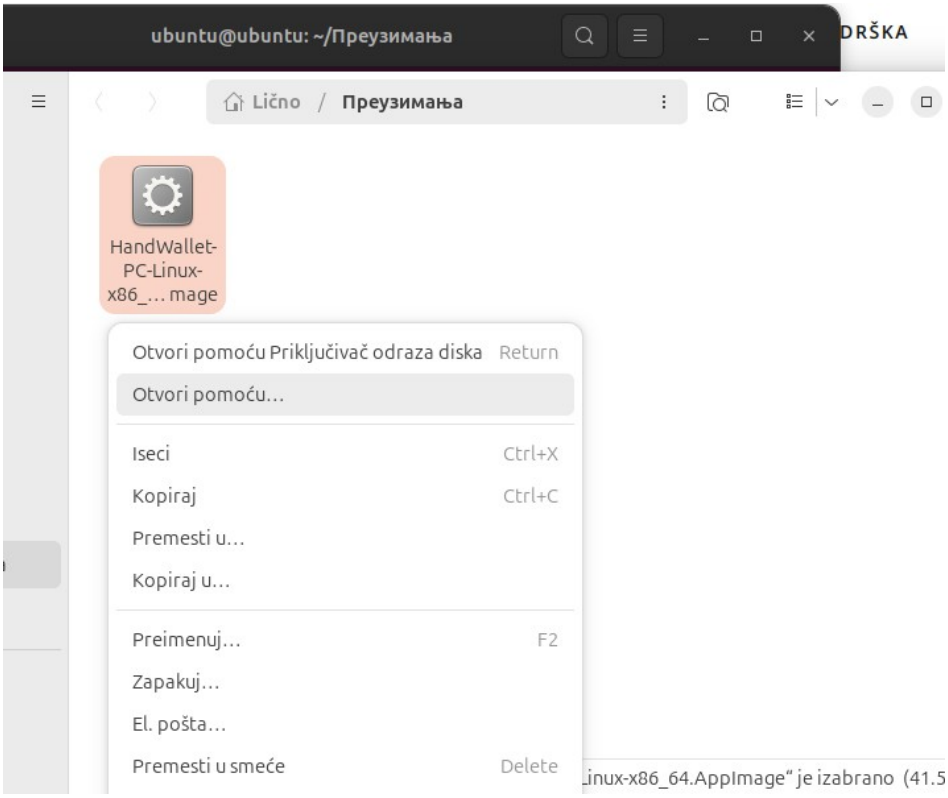
> **Drugačiji potpis?** Obrišite datoteku i preuzmite je ponovo. Ako je potpis i dalje drugačiji, nemojte pokretati datoteku, već nam pišite na support@handwallet.com.

Korak 3: Dozvolite pokretanje datoteke

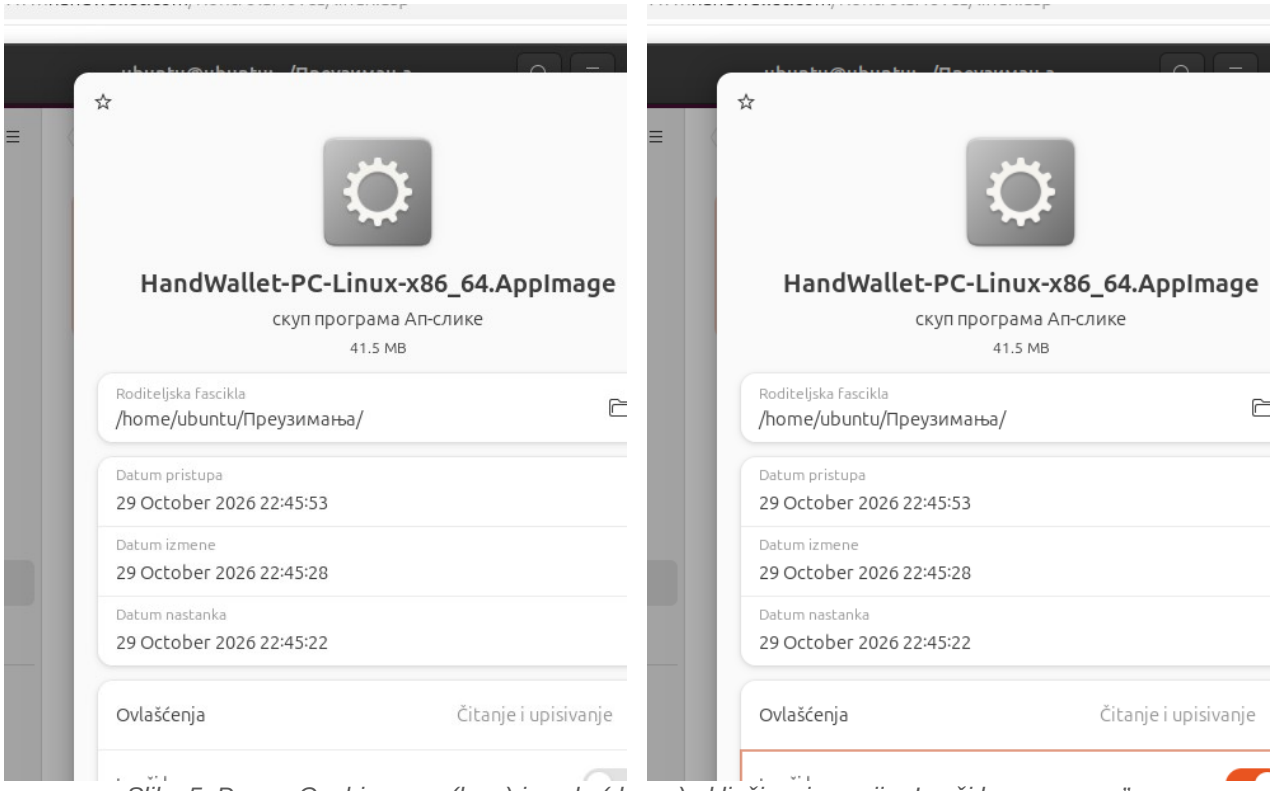
Na Linuxu datoteka preuzeta sa interneta ne može da se pokrene kao program dok to izričito ne dozvolite. To je bezbednosna mera i radi se samo jednom.

Napomena: dok to ne dozvolite, dvostruki klik ne pokreće datoteku, već je otvara u drugom programu (na Ubuntuu: „Priključivač odraza diska”). Ako se to desi, zatvorite ga i nastavite sa koracima ispod.

1. Otvorite program **Datoteke** i idite u fasciklu **Преузимања**.
2. Kliknite desnim tasterom miša na datoteku i izaberite **Osobine**.
3. Uključite **Izvrši kao program** i zatvorite prozor.



Slika 4: Klik desnim tasterom na datoteku. Na dnu menija: Osobine.



Slika 5: Prozor Osobine: pre (levo) i posle (desno) uključivanja opcije „Izvrši kao program”.

U drugim distribucijama prozor izgleda malo drugačije, a opcija može da se zove drugačije, na primer „Dozvoli izvršavanje datoteke kao programa” ili kartica „Ovlašćenja”. **Način koji radi u svakoj distribuciji:** u Terminalu, u fascikli za preuzimanja:

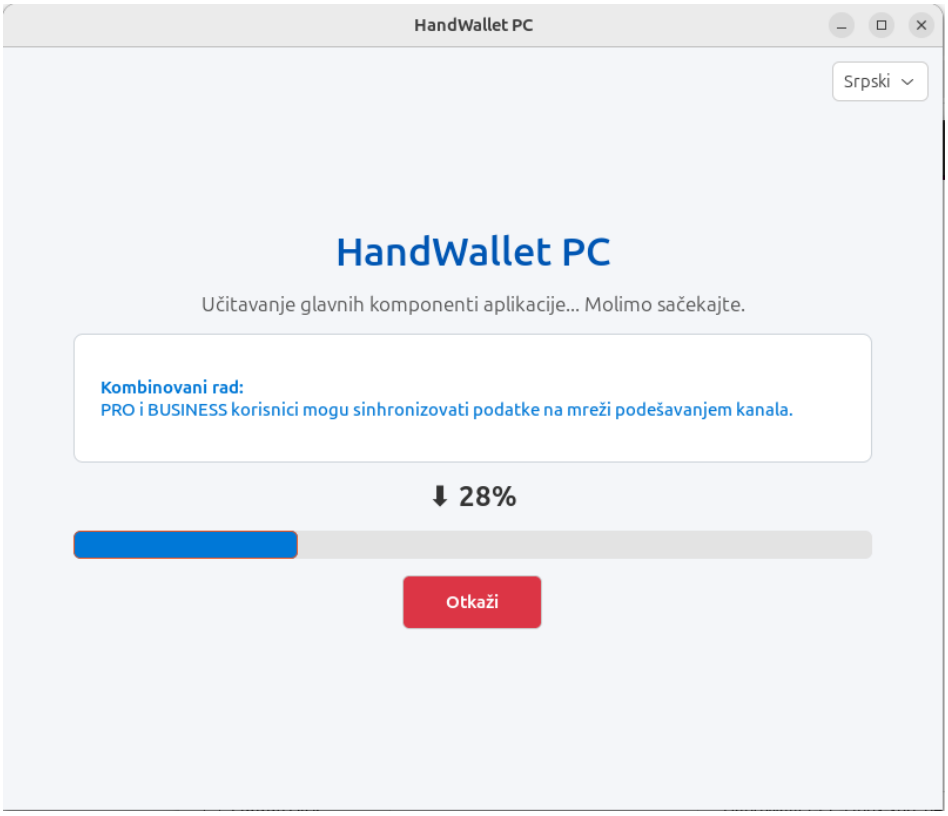
```
chmod +x HandWallet-PC-Linux-x86_64.AppImage
```

(chmod +x daje datoteci dozvolu da se pokreće.)

Savet: pre prvog pokretanja premestite datoteku na stalno mesto, na primer u ličnu fasciklu ili u fasciklu Applications. Pri prvom pokretanju HandWallet PC sam sebe dodaje u meni programa, a prečica pokazuje na mesto gde se datoteka nalazi. Ako kasnije obrišete datoteku iz fascikle za preuzimanja, prečica više neće raditi.

Korak 4: Prvo pokretanje

Kliknite dvaput na datoteku. Pri prvom pokretanju HandWallet PC preuzima svoje osnovne komponente (oko 1,35 GB). To se dešava **samo jednom**, pa je za prvo pokretanje potrebna internet veza. Koliko traje zavisi od veze, obično nekoliko minuta.



Slika 6: Prvo pokretanje: preuzimanje osnovnih komponenti. Dok čekate, prikazuju se saveti za korišćenje aplikacije. Spisak u uglu bira jezik ovog ekrana.

Kada se preuzimanje završi, otvara se prozor HandWallet PC. Sledeća pokretanja preskaču preuzimanje i otvaraju se brže. Od sada HandWallet PC možete da pokrenete i iz menija programa, pod imenom **HandWallet PC**.

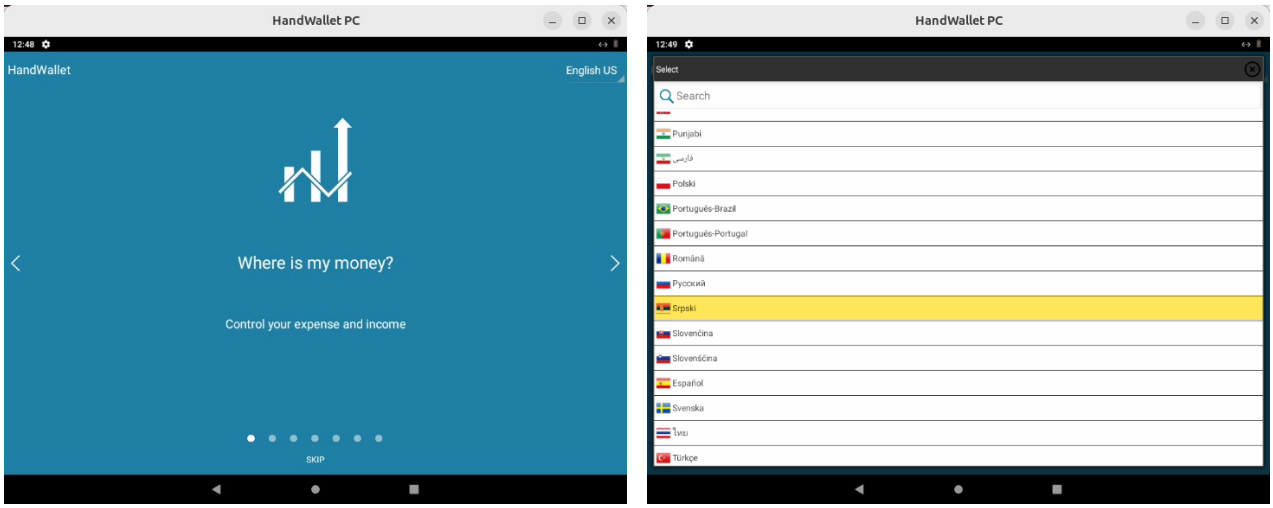
Korak 5: Čarobnjak dobrodošlice

Kada se aplikacija prvi put otvori, kratak čarobnjak vam pomaže da je podesite: jezik, državu i valutu.

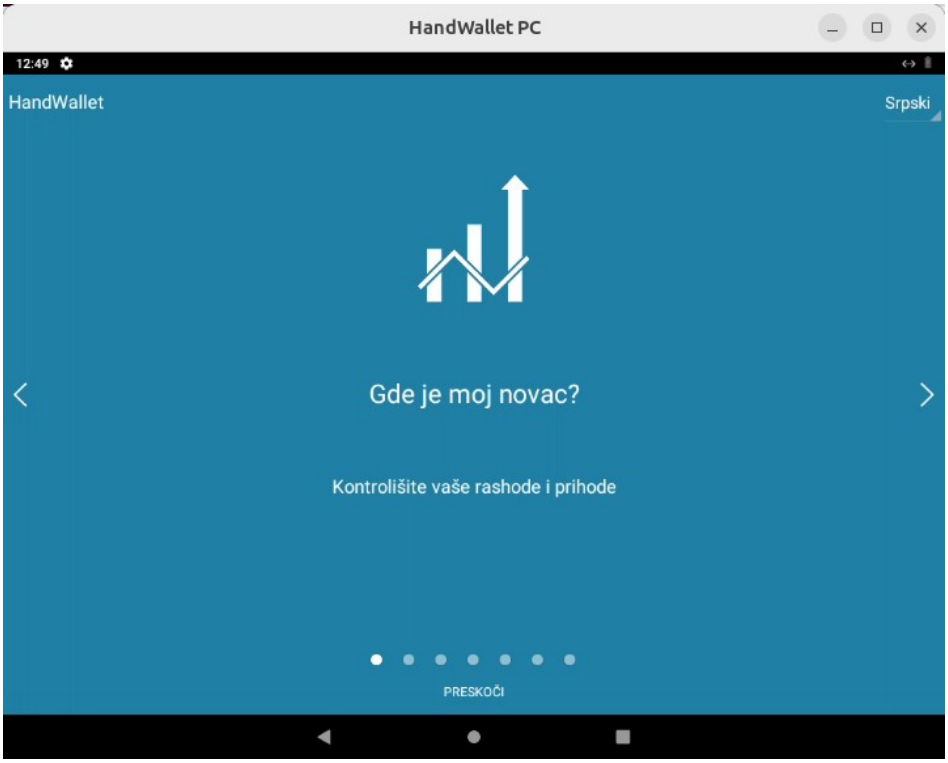
Izbor jezika

1. Na ekranu dobrodošlice kliknite na dugme za jezik na vrhu (na početku piše **English US**).
2. Pomerajte spisak i izaberite **Srpski**. Aplikacija odmah prelazi na srpski.

3. Strelicama prelistajte uvodne ekrane ili kliknite na **PRESKOČI** da nastavite.



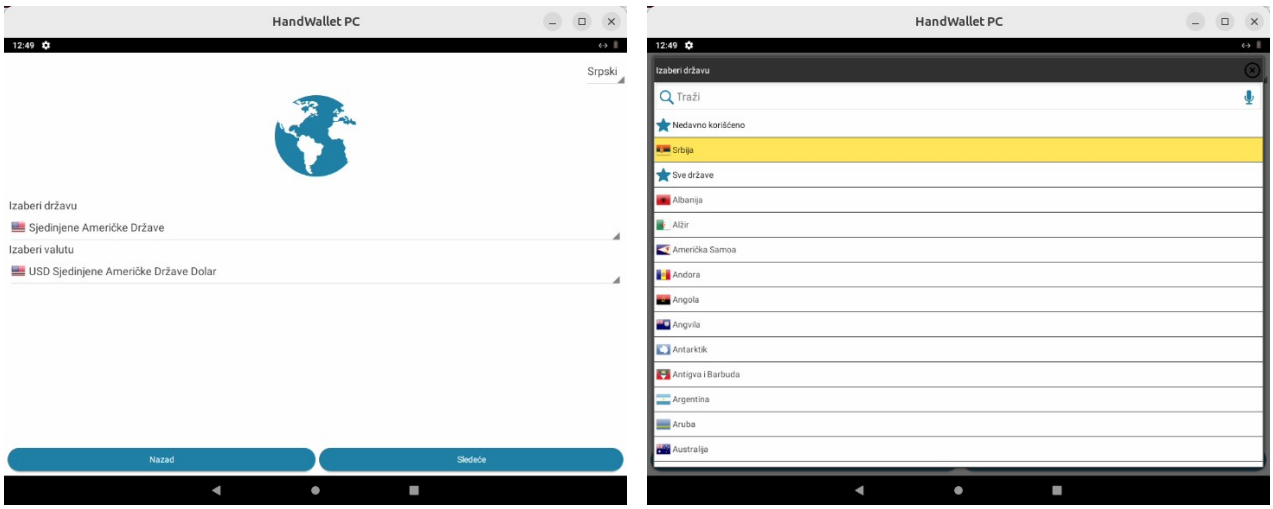
Slika 7: Ekran dobrodošlice (levo) i spisak jezika (desno), gde smo izabrali „Srpski”.



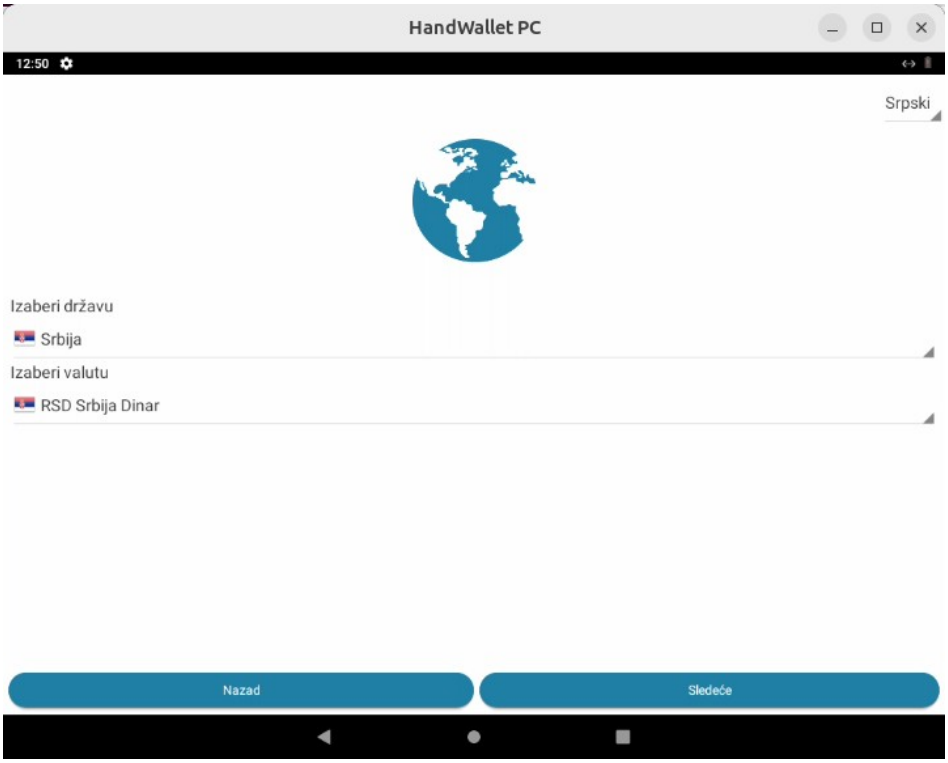
Slika 8: Posle izbora srpskog: uvodni ekrani su na srpskom.

Izbor države i valute

1. U polju **Izaberi državu** izaberite svoju državu (na početku može da stoji neka druga). Spisak možete da pomerate ili da pretražujete.
2. Valuta se menja zajedno sa državom (u Srbiji: dinar). Možete je promeniti u polju **Izaberi valutu**.
3. Kliknite na **Sledeće**.



Slika 9: Ekran države i valute (levo) i spisak država (desno), gde smo izabrali „Srbija”.



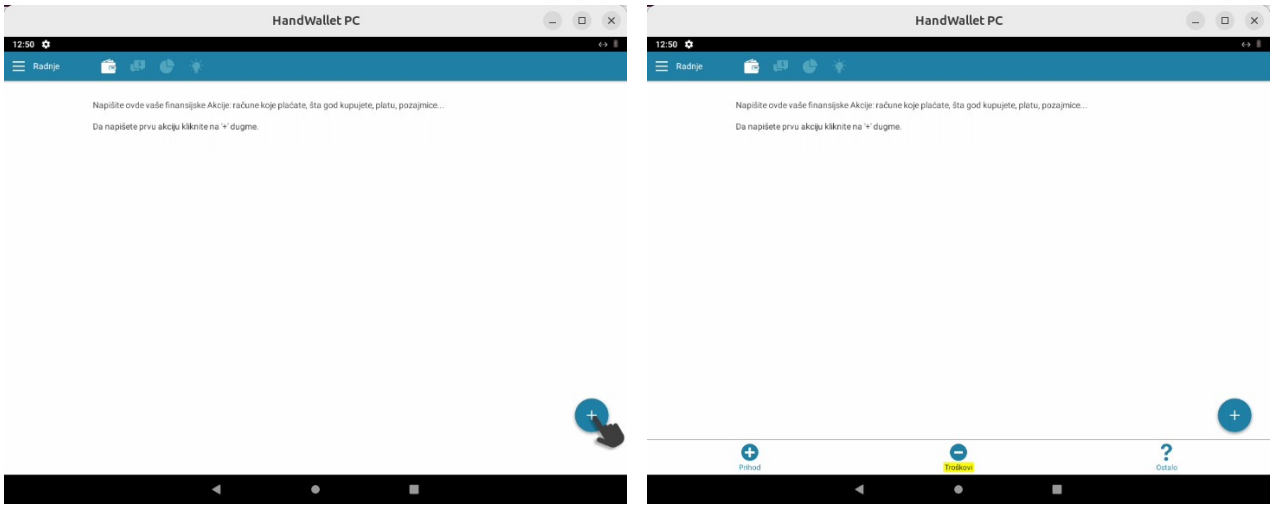
Slika 10: Posle izbora Srbije: valuta je sada srpski dinar (RSD).

Korak 6: Vaša prva radnja

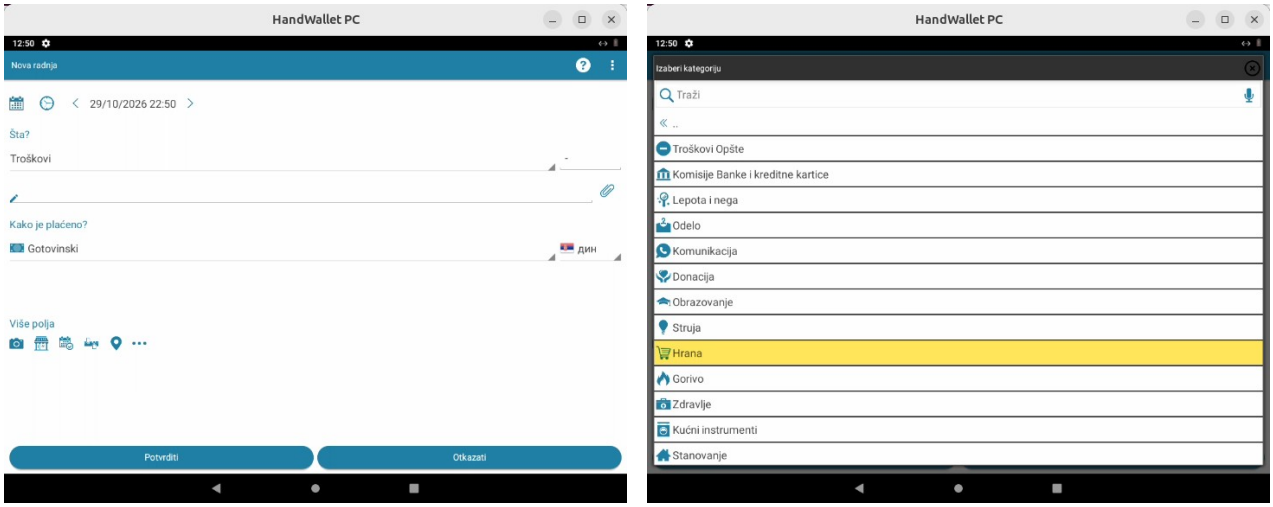
U HandWalletu se svako kretanje novca zove **radnja**: kupovina, plaćen račun, plata, pozajmica i tako dalje. Na kraju čarobnjaka vidite ekran „Radnje”, još prazan, sa pozivom da upišete prvu radnju.

1. Kliknite na okruglo dugme **+** u uglu.
2. Izaberite vrstu radnje: **Prihod**, **Troškovi** ili **Ostalo**.
3. U polju **Šta?** izaberite kategoriju, a zatim potkategoriju, na primer Hrana → Voće i Povrće.
4. Upišite iznos. Kod troška se iznos prikazuje sa znakom minus.
5. Možete dodati opis, promeniti datum i izabrati način plaćanja (gotovina, kreditna kartica itd.). Sve to je neobavezno.

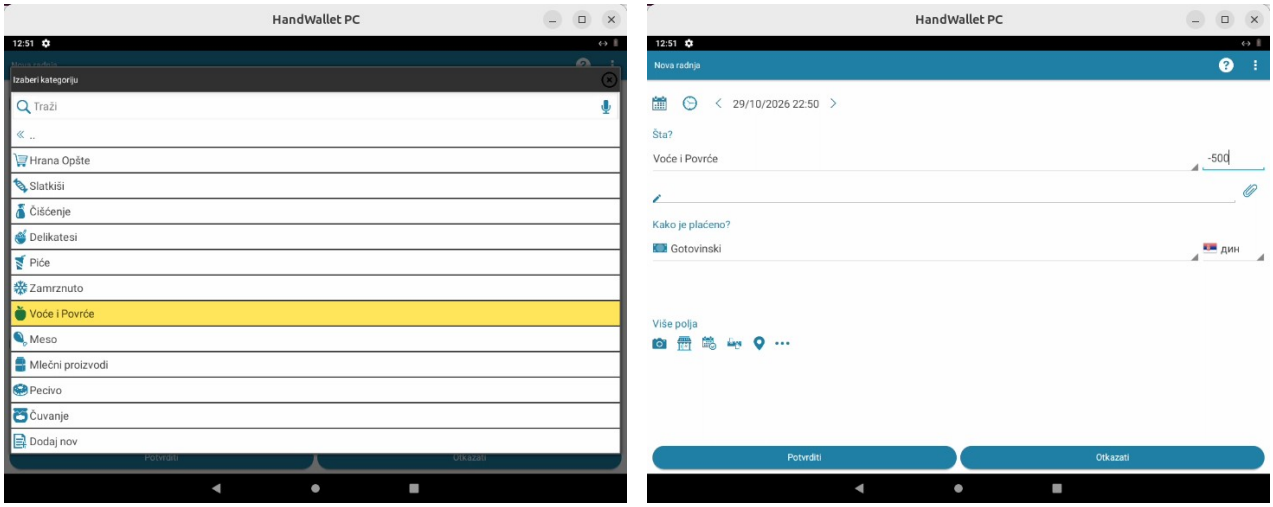
6. Kliknite na **Potvrditi**.



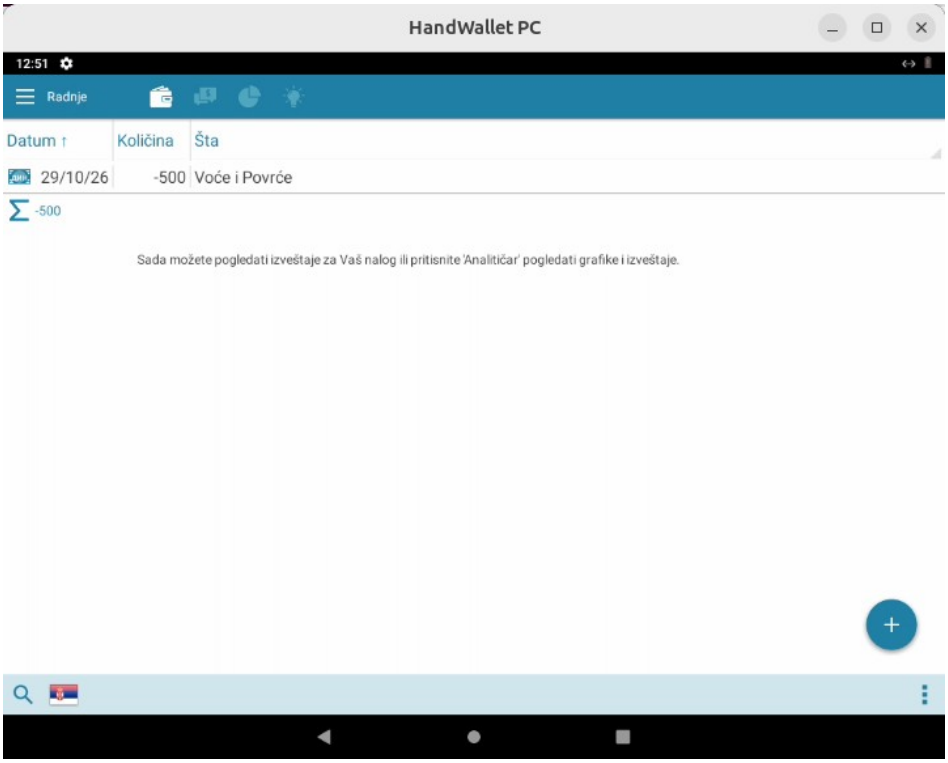
Slika 11: Ekran „Radnje" pre prve radnje (levo). Posle klika na + birate vrstu radnje (desno).



Slika 12: Obrazac „Nova radnja" (levo) i spisak kategorija (desno), gde smo izabrali „Hrana".



Slika 13: Potkategorije (levo), gde smo izabrali „Voće i Povrće". Posle upisivanja iznosa (desno).



Slika 14: Prva radnja je sačuvana. Odavde možete upisivati nove radnje, pogledati izveštaj o računu ili pritisnuti „Analitičar” za grafikone i izveštaje.

Pisanje na vašem jeziku

HandWallet piše na istom jeziku kao vaš računar. Menjajte jezik tastature kao i obično (na Ubuntuu, na primer, tasterima **Super+razmak**), i HandWallet se menja zajedno s njim.

Kineski, japanski, korejski, vijetnamski i tajlandski pišu se pomoću metoda unosa. Ako vaš računar ima neki od njih, HandWallet ga sam dodaje pri pokretanju (jednokratno preuzimanje od oko 50 MB). Zatim pišite kao na računaru: predlozi se prikazuju u prozoru HandWallet. Ako vaš računar koristi fcitx5, njegov taster za promenu (**Ctrl+razmak**) radi i u prozoru HandWallet.

> Metod unosa za ove jezike je **fcitx5-android**, slobodan softver pod licencom LGPL-2.1, korišćen bez izmena. Izvorni kod: https://github.com/fcitx5-android/fcitx5-android

Rešavanje problema

Šta se dešava	Šta da uradite
Dvostruki klik otvara datoteku u drugom programu ili se ništa ne dešava.	Datoteka još nema dozvolu za pokretanje. Vratite se na korak 3.
Poruka: „Hardverska virtuelizacija je isključena u BIOS/UEFI podešavanjima ovog računara, ili je procesor ne podržava.”	Uključite virtuelizaciju u BIOS-u, kako je objašnjeno u delu „Da li je moja verzija Linuxa podržana?”.

Šta se dešava	Šta da uradite
Poruka: „Vaš korisnik nema dozvolu da koristi hardversku virtuelizaciju (/dev/kvm).”	U Terminalu: `sudo usermod -aG kvm $USER` Zatim se odjavite i ponovo prijavite. (Komanda dodaje vašeg korisnika u grupu koja sme da koristi virtuelizaciju. sudo traži vašu lozinku.)
Poruka: „Ova verzija Linuxa je previše stara za HandWallet PC.”	Ažurirajte distribuciju na podržanu verziju (pogledajte tabelu na početku vodiča).
Poruka: „На овом рачунару нема довољно слободног простора.” (Na ovom računaru nema dovoljno slobodnog prostora.)	Oslobodite prostor na disku (najmanje 3 GB), pa ponovo pokrenite.
Dodao/la sam jezik u Linuxu, ali HandWallet ne piše na njemu.	Zatvorite HandWallet i ponovo ga otvorite. Pri svakom pokretanju HandWallet proverava jezike računara i dodaje ono što je potrebno.
Preuzimanje pri prvom pokretanju nije uspelo.	Proverite internet vezu i ponovo pokrenite. Preuzimanje počinje iz početka.

Potrebna vam je pomoć?

Pišite nam na **support@handwallet.com** i opišite šta se desilo. Ako se pojavila poruka, priložite snimak ekrana sa njom.